

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

قسم اللغة العربية وآدابها

جامعة الأمير عبد القادر

للعلم الإسلامية

قسنطينة

أمثال القرآن الكريم والحديث الشريف

دراسة بلاغية

بحث مقدم لنيل درجة الدكتوراه

الشعبة الأدبية

إشراف الأستاذ الدكتور

رابح دوب

إعداد الطالب

أحمد كامش

أعضاء لجنة المناقشة

الجامعة الأصلية	الرتبة	الاسم واللقب	أمام اللجنة
جامعة الأمير عبد القادر	أستاذ التعليم العالي	رابح دوب	الرئيس المقرر
			العضو
			العضو
			العضو

السنة الجامعية 1430 / 1431 هـ - 2009 / 2010 م.

ملخص البحث وترجمته

حمد لله والصلوة والسلام على رسوله ﷺ وبعد:

الأمثال عنصر مهم من العناصر المكوّنة للغة التراث الفكري العربيين، لأنها تمثل، كما هو حال أمثال غالبية الأمم، خلاصة تجارب أفرادها وخبراتهم في الحياة.

وتمتاز الأمثال ببساطة جملها ودقّة التعبير فيها مع قوّة الفكرة وسهولة النطق وشدّة التأثير للجونها إلى أرفع أساليب البيان من تشبيه ومجاز واستعارة وكناية مع اعتمادها على أدقّ الأساليب النحويّة، فحازت إعجاب العامّة ونالت عناية الخاصّة من العلماء، فانكبوا عليها جمعا ودراسة وشرحا.

ولما كان لها مثل هذه المنزلة وهذا التأثير، كان كتاب الله وسنة رسوله ﷺ أولى باستعمالها من أجل الترغيب والترهيب والموعظة والاعتبار، لأنّ رسالة الإسلام جاءت لإخراج النّاس من ظلام الكفر إلى نور الإيمان، وكلّ وسيلة تبّلع الإنسان هذه الغاية كان كتاب الله يستعملها، ومنها الأمثال.

سارت أمثال الحديث النبوي الشريف على هدي أمثال القرآن الكريم، إذ ضرب الأمثال في البيان النبوي لم يأت، شأنها في ذلك شأن أمثال القرآن، لغاية فنية بحثة كغاية الأدباء في تزيين كلام وتحسينه، وإنما جاء لهدف أسمى؛ وهي كذلك أسلوب من أساليب التربية، وحثّ النفوس على العمل الخير، وحثّها على البرّ، كما يقوم بتربيّة العقل على التفكير الصحيح والقياس المنطقي السليم.

لت الأمثال عناية علماء البلاغة، لصلة مباحثها في الغالب بموضوع الإعجاز، وهو ما أوجد مادّة ثريّة استثمرها الذين عنوا بالبلاغة التطبيقية في القرآن والحديث كالزّمخشري والطّيبي. ذكرت أمثال أهل الكتاب النصوص التراثية التي عنيت بالمثل القرآني بشكل خاص، لكنّها لم تتل عناية الدارسين، ولعلّ تأخر ظهور نص معرّب للتوراة والإنجيل من جهة وبشرية أغلب النصّ الموجود بين أيدينا الآن هو ما خلق عزوفا في نفوس الدارسين وبقيت النصوص الدينية لهذه الكتب حبيسة المعابد، لذلك لم يتيسّر لي الاطلاع على دراسات عربيّة عنيت بالموضوع. في الختام فهذا البحث محاولة متواضعة منّي أسهم بها في إثراء حقل الدراسات حول القرآن والحديث. والله أسأل السّداد.

Louange à Dieu, prière et paix soient sur Son messager, et après:

Le proverbe résume l'ensemble des expériences vécues par des individus. C'est un facteur qui joue un rôle très important dans la fondation de la langue et du patrimoine idéologique.

Le proverbe se distingue par l'aisance de la phrase par laquelle il est exprimé, par la précision et la clarté de son expression, par l'efficacité de l'idée qu'il porte en soi et par son influence qu'il détient des figures de style comme les analogies, les expressions métaphoriques et les styles de grammaire utilisés. Ainsi il a occupé un espace capitale chez les savants et les chercheurs qui se sont intéressés à son étude.

Comme le proverbe a pris cette place et cette influence, le coran et le hadith l'ont pris en considération. Pour faire sortir les hommes de l'obscurité de l'ignorance à la lumière de la croyance, ils se sont servis de tous les moyens parmi lesquels l'emploi du proverbe, Ils l'ont utilisé pour impressionner et/ou intimider les croyants et les infidèles.

Le proverbe dans le hadith a pris le même chemin que celui du coran. Les grands écrivains et les poètes l'utilisent pour montrer leurs aptitudes dans la manipulation de la langue. Cependant dans le coran et le hadith, on vise par l'emploi du proverbe, l'éducation de l'esprit est de l'âme à faire le bien et l'aumône, à penser selon la logique authentique. Ainsi l'objectif du coran et du hadith est plus éminent et plus intéressant.

Le proverbe a attiré l'attention des savants et des chercheurs de la rhétorique comme Azamarchari et Taibi qui ont trouvé une matière fertile. Ils l'ont investi dans la rhétorique appliquée dans le coran et le hadith.

Les études sur les proverbes dans les textes divins ne se sont intéressés qu'à ceux qui existent dans le coran. L'apparition retard des versions arabes de l'évangile et du tawrat ont créé une réticence chez les chercheurs. C'est pourquoi je n'ai pas trouvé des recherches et des études en arabe qui ont traité ce sujet.

Enfin, nous voulons par cette modeste recherche enrichir le champs des études sur le coran et le hadith.